

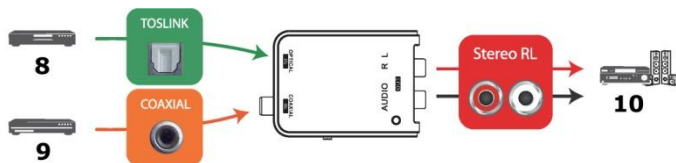
VASDAC

**DIGITAL TO ANALOG AUDIO CONVERTER
 AUDIOCONVERTOR DIGITAAL NAAR ANALOOG
 CONVERTISSEUR AUDIO NUMÉRIQUE VERS ANALOGIQUE
 CONVERTOR DE AUDIO DIGITAL A ANALÓGICO
 DIGITAL-ANALOG-WANDLER
 CONVERTOR DE ÁUDIO DIGITAL PARA ANALÓGICO
 PRZETWORNIK CYFROWEGO SYGNAŁU AUDIO NA
 CYFROWY**



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	19
INSTRUKCJA OBSŁUGI	22





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	DO NOT disassemble or open the cover. There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
	Use only the included power adapter.
	Switch off all audio/video devices and disconnect the power adapter of the converter before connecting a TOSLINK cable. Do not touch the optical fibre ends of the cable while making connections.
	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device. Do not use in humid environments.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

This audio converter converts a digital TOSLINK or S/PDIF signal to an analogue stereo signal.

The converter can be used if an amplifier does not have any digital inputs or if you want to connect more digital sources to one amplifier.

- input:
 - digital coaxial audio: S/PDIF
 - optical audio: TOSLINK
- output:
 - analogue stereo audio: coaxial stereo

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	COAXIAL IN: RCA coaxial cable input	6	DC power supply connector
2	OPTICAL IN: TOSLINK cable input	7	coaxial/optical selector switch
3	power indicator	8	TOSLINK input device, e.g. DVD player
4	AUDIO OUT R: RCA audio output	9	coaxial input device, e.g. set top box
5	AUDIO OUT L: RCA audio output	10	amplifier and speakers

6. Installation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Caution: Before installation, **switch off** all audio/video devices and unplug the power adapter of the converter. Switch on all devices after all the connections are made.

- 1.** Slide the selector switch **[7]** in the desired position:
 - COAXIAL: if you use a S/PDIF coaxial cable (not incl.)
 - OPTICAL: if you use a TOSLINK cable (not incl.).

Notes: TOSLINK fibre cable is fragile, handle with care and do not bend. Do not touch the optical fibre ends of the cable while you make the connections.

Use only one type of input cable at the same time. Do not use TOSLINK and S/PDIF coaxial cables together.

2. Connect the cable to the correct input:
 - o Connect the TOSLINK cable to the OPTICAL IN input [2] and connect the other end to the TOSLINK output of your audio/video device [8].
 - o Connect the coax cable to the COAXIAL IN input [1] and connect the other end to the audio output of your audio/video device [9].
3. Connect the RCA cable (incl.) to the L-AUDIO-R OUT jacks [4,5] (white RCA plug in the white jack; red RCA plug in the red jack) and connect the other end of the cable to your amplifier [10].
4. Connect the power adapter (incl.) to the DC jack [6] and plug the other end into a suitable power outlet. The power indicator [3] lights.
5. Switch on all connected audio/video devices.

7. Technical Specifications

input	
TOSLINK	EIAJ RC-5720B rectangular type plug
coaxial	RCA type connector
output	
analogue stereo audio	2 x RCA type connectors
audio format support	LPCM 44 kHz, 48 kHz, and 96 kHz
power supply	5 VDC, 600 mA (incl.)
dimensions	50 x 78 x 24 mm
weight	45 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

TOSLINK® is a registered trademark of Toshiba Corporation.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt

brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Demonteer of open dit toestel NOOIT. Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.</p>
	<p>Gebruik enkel de meegeleverde voedingsadapter.</p>
	<p>Schakel alle audio- en videotoeestellen uit en ontkoppel de voedingsadapter van de convertor alvorens een TOSLINK-kabel aan te sluiten. Raak de optische glasvezeluiteinden van de kabel niet aan tijdens het aansluiten.</p>
	<p>Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel. Niet geschikt voor gebruik in vochtige ruimtes.</p>

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Bescherm dit toestel tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.

- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

Deze audioconverter zet een digitaal TOSLINK- of S/PDIF-sigitaal om naar een analoog stereosigitaal.

U kunt de converter gebruiken indien de versterker niet voorzien is van digitale ingangen of indien u meerdere digitale bronnen wil aansluiten op één versterker.

- ingang:
 - digitale coaxiale audio-ingang: S/PDIF
 - optische audio-ingang: TOSLINK
- uitgang:
 - analoge stereo-uitgang: coaxiale stereo

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	COAXIAL IN: coaxiale RCA-kabelaansluiting	6	DC-voedingsconnector
2	OPTICAL IN: TOSLINK-kabelaansluiting	7	coaxiale/optische keuzeschakelaar
3	voedingsled	8	TOSLINK-invoerapparaat, bijv. DVD-speler
4	AUDIO OUT R: RCA-audio-uitgang	9	coaxiaal invoerapparaat, bijv. settopbox
5	AUDIO OUT L: RCA-audio-uitgang	10	versterker en luidsprekers

6. Installatie

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

Opgelet: Voor de installatie, **schakel alle audio- en videotoestellen uit** en ontkoppel de voedingsadapter van de converter. Schakel alle toestellen in na het aansluiten.

1. Zet de keuzeschakelaar **[7]** in de gewenste positie:
 - o COAXIAL: indien u een S/SPDIF-coaxkabel gebruikt (niet meegelev.)
 - o OPTICAL: indien u een TOSLINK-kabel gebruikt (niet meegelev.).

Opmerkingen: een TOSLINK-glasvezelkabel is fragiel, wees voorzichtig en buig de kabel niet. Raak de optische glasvezeluiteinden van de kabel niet aan tijdens het aansluiten.

Gebruik slechts één type invoerkabel tegelijk. Gebruik geen TOSLINK-kabel en S/PDIF-coaxkabel samen.

2. Sluit de kabel aan op de juiste ingang:
 - o Sluit de TOSLINK-kabel aan op de OPTICAL IN-ingang **[2]** en sluit het andere uiteinde aan op de TOSLINK-uitgang van uw audio- of videotoestel **[8]**.
 - o Sluit de coaxkabel aan op de COAXIAL IN-ingang **[1]** en sluit het andere uiteinde aan op de audio-uitgang van uw audio- of videotoestel **[9]**.
3. Sluit de RCA-kabel (meegelev.) aan op de L-AUDIO-R OUT-connectoren **[4,5]** (witte RCA-stekker in de witte connector; rode RCA-stekker in de rode connector) en sluit het andere uiteinde van de kabel aan op uw versterker**[10]**.
4. Sluit de voedingsadapter (meegelev.) aan op de DC-jack **[6]** en sluit het andere uiteinde aan op een geschikt stopcontact. De voedingsled **[3]** licht op.
5. Schakel alle aangesloten audio- en videotoestellen in.

7. Technische specificaties

ingang	
TOSLINK	EIAJ RC-5720B rechthoekige aansluiting
coaxiaal	RCA-aansluiting
uitgang	
analoge stereo audio-uitgang	2 x RCA-aansluiting
audioformaat-ondersteuning	LPCM 44 kHz, 48 kHz, en 96 kHz
voeding	5 VDC, 600 mA (meegelev.)
afmetingen	50 x 78 x 24 mm
gewicht	45 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

TOSLINK® is een geregistreerd handelsmerk van Toshiba Corporation.

© **AUTEURSRECHT**

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



NE JAMAIS désassembler ou ouvrir le boîtier. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

N'utiliser que l'adaptateur secteur fourni.

Eteindre tous les appareils audio/vidéo et déconnecter l'adaptateur secteur du convertisseur avant de connecter un câble TOSLINK. Ne pas toucher les extrémités de la fibre optique lors de la connexion.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil. Ne pas utiliser dans un environnement humide.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Protéger contre la poussière et les températures extrêmes.
- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

Ce convertisseur audio convertit un signal numérique TOSLINK ou un signal S/PDIF en signal stéréo analogique.

Le convertisseur peut être utilisé si l'amplificateur n'a pas d'entrées numériques ou si vous souhaitez connecter plusieurs sources numériques à un amplificateur.

- entrée :
 - entrée audio coaxiale numérique : S/PDIF
 - entrée audio optique : TOSLINK
- sortie :
 - sortie audio stéréo analogique : stéréo coaxiale

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	COAXIAL IN : Entrée de câble coaxial RCA	6	Connecteur d'alimentation CC
2	OPTICAL IN : Entrée de câble TOSLINK	7	Commutateur sélecteur coaxial/optique
3	LED d'alimentation	8	Dispositif d'entrée TOSLINK, p. ex. lecteur DVD

4	AUDIO OUT R : sortie audio RCA	9	dispositif d'entrée coaxial, p. ex. boîtier décodeur (set-top box)
5	AUDIO OUT L : sortie audio RCA	10	amplificateur et haut-parleurs

6. Installation

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

Attention : Avant l'installation, **éteindre** tous les appareils audio/vidéo et déconnecter l'adaptateur secteur du convertisseur. Allumer tous les appareils après avoir établi toutes les connexions.

1. Faire glisser le commutateur sélecteur **[7]** dans la position souhaitée :
 - o COAXIAL : en cas d'usage d'un câble coaxial S/PDIF (non incl.)
 - o OPTICAL : en cas d'usage d'un câble TOSLINK (non incl.).

Remarques : Le câble à fibre TOSLINK est fragile, manipuler avec précaution et ne pas plier le câble. Ne pas toucher les extrémités de la fibre optique lors de la connexion.

N'utiliser qu'un seul type de câble d'entrée en même temps. Ne pas utiliser simultanément des câbles TOSLINK et des câbles coaxiaux S/PDIF.

2. Connecter le câble à l'entrée appropriée :
 - o Connecter le câble TOSLINK à l'entrée OPTICAL IN **[2]** et connecter l'autre extrémité à la sortie TOSLINK de votre appareil audio/vidéo **[8]**.
 - o Connecter le câble coaxial à l'entrée COAXIAL IN **[1]** et connecter l'autre extrémité à la sortie audio de votre appareil audio/vidéo **[9]**.
3. Connecter le câble RCA (incl.) aux connecteurs L-AUDIO-R-OUT **[4,5]** (fiche RCA blanche dans la prise blanche; fiche RCA rouge dans la prise rouge) et connecter l'autre extrémité du câble à votre amplificateur **[10]**.
4. Connecter l'adaptateur secteur (incl.) à la prise CC **[6]** et brancher l'autre extrémité sur une prise de courant appropriée. La LED d'alimentation **[3]** s'allume.
5. Allumer tous les appareils audio/vidéo connectés.

7. Spécifications techniques

entrée		
	TOSLINK	connexion rectangulaire EIAJ RC-5720B
	coaxial	connecteur RCA
sortie		
	sortie audio stéréo analogique	2 x connecteur RCA
	support du format audio	LPCM 44 kHz, 48 kHz, et 96 kHz
	alimentation	5 VCC, 600 mA (incl.)
	dimensions	50 x 78 x 24 mm
	poids	45 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

TOSLINK® est une marque déposée de Toshiba Corporation.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto





Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	NUNCA desmonte ni abra la caja. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
	Utilice sólo el adaptador de red incluido.
	Desactive todos los aparatos de audio/vídeo y desconecte el aparato de la red eléctrica antes de conectar un cable TOSLINK. No toque las fibras ópticas del extremo del cable durante la conexión.
	Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato. No utilice el aparato en lugares húmedos.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

Este convertor de audio convierte una señal digital TOSLINK o S/PDIF a una señal estéreo analógica.

Se puede utilizar el convertor si el amplificador no está equipado con ninguna entrada digital o si quiere conectar más fuentes digitales a un amplificador.

- entrada:
 - entrada audio coaxial digital S/PDIF
 - entrada audio óptica TOSLINK

- salida:
 - audio estéreo analógico
 - audio estéreo coaxial

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	COAXIAL IN: entrada de cable coaxial RCA	6	conector de alimentación DC
2	OPTICAL IN: entrada de cable TOSLINK	7	selector coaxial/óptico
3	LED de alimentación	8	entrada TOSLINK para p.ej. lector de DVD
4	AUDIO OUT R: salida de audio RCA	9	entrada coaxial para p.ej. decodificador
5	AUDIO OUT L: salida de audio RCA	10	amplificador y altavoces

6. Instalación

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

Advertencia: Antes de la instalación, **desactive** todos los aparatos de audio/vídeo y desconecte el aparato de la red eléctrica. Active todos los aparatos después de la conexión.

1. Ponga el selector **[7]** en la posición deseada:
 - COAXIAL: si utiliza un cable coaxial S/PDIF (no incl.)
 - OPTICAL: si utiliza un cable TOSLINK (no incl.).

Observaciones: Un cable TOSLINK es frágil. Por ello, manéjelo con cuidado y no lo pliegue. No toque las fibras ópticas del extremo del cable durante la conexión.

Utilice sólo un tipo de cable de entrada a la vez. No utilice cables coaxiales TOSLINK y S/PDIF simultáneamente.

2. Conecte el cable a la entrada correcta:
 - Conecte el cable TOSLINK a la entrada OPTICAL IN **[2]** y conecte el otro extremo a la salida TOSLINK del aparato de audio/vídeo **[8]**.
 - Conecte el cable coaxial a la entrada COAXIAL IN **[1]** y conecte el otro extremo a la salida de audio del aparato de audio/vídeo **[9]**.
3. Conecte el cable RCA (incl.) a las conexiones L-AUDIO-R OUT **[4,5]** (conector RCA blanco a la conexión blanca; conector RCA rojo a la conexión roja) y conecte el otro extremo del cable al amplificador **[10]**.
4. Conecte el adaptador de red (incl.) a la conexión DC **[6]** y conecte el el aparato a la red eléctrica. El LED de alimentación **[3]** se ilumina.
5. Active todos los aparatos de audio/vídeo.

7. Especificaciones

entrada		
	TOSLINK	conexión rectangular EIAJ RC-5720B
	coaxial	conector RCA
salida		
	salida de audio estéreo analógica	2 x conector RCA
	soporte del formato de audio	LPCM 44 kHz, 48 kHz y 96 kHz
	alimentación	5 VDC, 600 mA (incl.)
	dimensiones	50 x 78 x 24 mm
	peso	45 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

TOSLINK® es una marca registrada de Toshiba Corporation.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt





Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma

zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Demontieren oder öffnen Sie das Gerät NIE. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
	Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
	Schalten Sie alle Audio-/Videogeräte aus und trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie das TOSLINK-Kabel anschließen. Berühren Sie die Kabelenden der Lichtwellenleiter bei der Verbindung nicht.
	Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten Umgebung.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

Dieser Audio-Wandler setzt ein digitales TOSLINK- oder S/PDIF-Signal in ein analoges Stereosignal um.

Verwenden Sie das Gerät wenn der Verstärker keine digitalen Eingänge hat oder wenn Sie mehrere digitale Quellen mit einem Verstärker verbinden möchten.

- Eingang:
 - digitaler koaxialer Audio-Eingang: S/PDIF
 - optischer Audio-Eingang: TOSLINK
- Ausgang:
 - analoger Stereo Audio-Ausgang: koaxial Stereo

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	COAXIAL IN: Cinch-Koaxialkabel-Eingang	6	DC-Stromversorgungsanschluss
2	OPTICAL IN: TOSLINK-Kabeleingang	7	Wahltaste koaxial/optisch
3	Stromversorgungs-Anzeige	8	TOSLINK-Eingang für z.B. DVD-Spieler
4	AUDIO OUT R: Cinch-Audioausgang	9	Koaxeingang für z.B. Set-Top-Box
5	AUDIO OUT L: Cinch-Audioausgang	10	Verstärker und Lautsprecher

6. Installation

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Achtung: Schalten Sie **vor der Installation** alle Audio-/Videogeräte aus und trennen Sie das Gerät vom Netz. Schalten Sie alle Geräte nach der Installation ein.

1. Stellen Sie die Wahltaete **[7]** in die gewünschte Position:
 - COAXIAL: wenn Sie ein S/PDIF-Koaxialkabel verwenden (nicht mitgeliefert)
 - OPTICAL: wenn Sie ein TOSLINK-Kabel verwenden (nicht mitgeliefert)

Bemerkungen: TOSLINK-Kabel sind fragil. Behandeln Sie diese also mit Vorsicht und biegen Sie diese nicht. Berühren Sie die Kabelenden der Lichtwellenleiter bei der Verbindung nicht.

Verwenden Sie nur einen Typ von Eingangskabel gleichzeitig. Verwenden Sie keine TOSLINK- und S/PDIF-Koaxialkabel zusammen.

2. Verbinden Sie das Kabel mit dem richtigen Eingang:
 - Verbinden Sie das TOSLINK-Kabel mit dem OPTICAL IN-Eingang **[2]** und verbinden Sie das andere Ende mit dem TOSLINK-Ausgang des Audio-/Video-Gerätes **[8]**.
 - Verbinden Sie das Koaxialkabel mit dem COAXIAL IN-Eingang **[1]** und verbinden Sie das andere Ende mit dem Audioausgang des Audio-/Video-Gerätes **[9]**.
3. Verbinden Sie das Cinch-Kabel (mitgeliefert) mit dem L-AUDIO-R OUT-Anschlüssen **[4,5]** (weißer Cinch-Stecker in weiße Buchse, rote Cinch-Stecker in rote Buchse stecken) und verbinden Sie das andere Ende des Kabels mit dem Verstärker **[10]**.
4. Verbinden Sie das Netzteil (mitgeliefert) mit dem DC-Anschluss **[6]** und stecken Sie das andere Ende in eine geeignete Steckdose. Die Stromversorgungs-Anzeige **[3]** leuchtet.
5. Schalten Sie alle angeschlossenen Audio-/Videogeräte ein.

7. Technische Daten

Eingang	
TOSLINK	EIAJ RC-5720B rechteckiger Anschluss
Koaxial	Cinch-Anschluss
Ausgang	
analoger Stereo Audio-Ausgang	2 x Cinch-Anschluss
Audioformat-Unterstützung	LPCM 44 kHz, 48 kHz und 96 kHz
Stromversorgung	5 VDC, 600 mA (mitgeliefert)
Abmessungen	50 x 78 x 24 mm
Gewicht	45 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

TOSLINK® ist eine eingetragene Marke von Toshiba Corporation.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



NUNCA tente desmontar ou abrir o aparelho. O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

Utilize apenas o adaptador incluído.

Desligue todos os dispositivos de áudio/vídeo e desligue o adaptador de alimentação do conversor antes de ligar o cabo TOSLINK. Não toque nos terminais de fibra óptica do cabo ao fazer as ligações.



Usar apenas em interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho. Não utilizar em ambientes húmidos.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Guarde este manual para que o possa consultar sempre que necessário.

4. Características

Este conversor de áudio converte um sinal TOSLINK ou S/PDIF num sinal estéreo análogo.

O conversor pode ser usado se o amplificador não tiver entradas digitais ou se pretende ligar mais fontes digitais ao amplificador.

- entrada:
 - áudio coaxial digital: S/PDIF
 - áudio óptico: TOSLINK
- saída:
 - áudio estéreo análogo: estéreo coaxial

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	COAXIAL IN: entrada de cabo coaxial RCA	6	conector de alimentação DC
2	OPTICAL IN: entrada do cabo TOSLINK	7	interruptor de selecção coaxial/óptico
3	indicador de corrente	8	dispositivo de entrada TOSLINK, por ex. leitor DVD

4	AUDIO OUT R: saída áudio RCA	9	dispositivo de entrada coaxial, por ex. set top box (conversor)
5	AUDIO OUT L: saída áudio RCA	10	amplificador e colunas

6. Instalação

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

Atenção: Antes da instalação, **desligue** todos os dispositivos áudio/vídeo e desligue o adaptador do conversor. Ligue todos os dispositivos logo que as ligações estejam todas feitas.

- 1.** Coloque o interruptor de selecção **[7]** na posição desejada:
 - o COAXIAL: se utilizar um cabo coaxial S/PDIF (não incl.)
 - o ÓPTICO: se utilizar um cabo TOSLINK (não incl.).

Notas: O cabo de fibra TOSLINK é um cabo frágil, deve ser manuseado com cuidado e sem dobrar. Não toque nos terminais de fibra óptica do cabo ao fazer as ligações.

Use apenas um tipo de cabo de entrada ao mesmo tempo. Não utilize cabos coaxiais TOSLINK e S/PDIF ao mesmo tempo.

- 2.** Ligue o cabo na entrada correcta:
 - o Ligue o cabo TOSLINK na entrada OPTICAL IN **[2]** e ligue a outra extremidade à saída TOSLINK do seu dispositivo de áudio/vídeo **[8]**.
 - o Ligue o cabo coaxial à entrada COAXIAL IN **[1]** e ligue a outra extremidade à saída de áudio do seu dispositivo áudio/vídeo **[9]**.
- 3.** Ligue o cabo RCA (incl.) aos jacks L-AUDIO-R OUT **[4,5]** (ficha branca RCA no jack branco; ficha vermelha RCA no jack vermelho) e ligue a outra extremidade do cabo ao amplificador **[10]**.
- 4.** Ligue o adaptador (incl.) ao jack DC **[6]** e ligue a outra extremidade a uma tomada de corrente. As luzes indicadoras **[3]** de alimentação.
- 5.** Ligue todos os dispositivos áudio/vídeo conectados.

7. Especificações

entrada		
	TOSLINK	ficha rectângular do tipo EIAJ RC-5720B
	coaxial	conector tipo RCA
saída		
	saída áudio análogo	2 conectores do tipo RCA
	suporte de formato áudio	LPCM 44 kHz, 48 kHz, e 96 kHz
	alimentação	5 VDC, 600 mA (incl.)
	dimensões	50 x 78 x 24 mm
	peso	45 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

TOSLINK® é uma marca registada Toshiba Corporation.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub

firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.


Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa



NIE WOLNO otwierać lub rozkręcać urządzenia. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

Używać wyłącznie załączonego zasilacza sieciowego.

	<p>Przed podłączeniem kabla TOSLINK wyłączyć wszystkie urządzenia audio/video i odłączyć zasilacz sieciowy od przetwornika. Podczas podłączania nie dotykać końcówek włókien światłowodowych kabla.</p>
	<p>Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu. Nie używać w środowisku wilgotnym.</p>

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Zachowaj daną instrukcję na przyszłość.

4. Funkcje

Przetwornik audio umożliwia przekształcenie cyfrowego sygnału TOSLINK lub S/PDIF na analogowy sygnał stereo.

Przyrząd może zostać użyty w przypadku, kiedy wzmacniacz nie ma wejść cyfrowych lub w razie konieczności podłączenia większej liczby źródeł cyfrowych do jednego wzmacniacza.

- wejście:
 - koncentryczne wejście cyfrowe audio: S/PDIF
 - optyczne audio: TOSLINK
- wyjście:
 - analogowe wyjście audio stereo: koncentryczne stereo

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	COAXIAL IN: wejście koncentryczne na wtyk RCA	6	złącze zasilające DC
2	OPTICAL IN: wejście na kabel TOSLINK	7	przełącznik wyboru: koncentryczne/optyczne
3	kontrolka LED	8	urządzenie z wejściem TOSLINK, np. odtwarzacz DVD
4	AUDIO OUT R: wyjście audio RCA	9	urządzenie z wejściem koncentrycznym, np. dekodek
5	AUDIO OUT L: wyjście audio RCA	10	wzmacniacz i głośniki

6. Montaż

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Uwaga: Przed montażem **wyłączyć** wszystkie urządzenia audio/video i odłączyć zasilacz sieciowy od przetwornika. Włączyć wszystkie urządzenia po dokonaniu podłączeń.

- Ustawić przełącznik **[7]** na wybraną pozycję:
 - COAXIAL: przy zastosowaniu kabla koncentrycznego S/PDIF (brak w zestawie)
 - OPTICAL: przy zastosowaniu kabla TOSLINK (brak w zestawie)

Uwagi: Kabel światłowodowy TOSLINK jest delikatny, dlatego należy obchodzić się z nim ostrożnie i nie należy go zginać. Podczas podłączania nie dotykać końcówek włókien światłowodowych kabla.

Jednocześnie wolno używać tylko jednego typu wejścia. Nie używać kabli koncentrycznych TOSLINK i S/PDIF razem.

- Podłączyć kabel do odpowiedniego wejścia:
 - Kabel TOSLINK podłączyć do wejścia OPTICAL IN **[2]**, a drugą końcówkę do wyjścia TOSLINK w urządzeniu audio/video **[8]**.
 - Kabel koncentryczny podłączyć do wejścia COAXIAL IN **[1]**, a drugą końcówkę do wyjścia audio w urządzeniu audio/video **[9]**.
- Kabel RCA (w zestawie) podłączyć do gniazd L-AUDIO-R OUT **[4,5]** (biały wtyk RCA do białego gniazda; czerwony wtyk RCA do czerwonego gniazda), a drugą końcówkę kabla do wzmacniacza **[10]**.
- Zasilacz sieciowy (w zestawie) podłączyć do gniazda DC **[6]**, a drugą końcówkę do odpowiedniego gniazda. Zapali się wskaźnik zasilania **[3]**.
- Włączyć wszystkie podłączone urządzenia audio/video.

7. Specyfikacja techniczna

wejście		
	TOSLINK	na prostokątny wtyk EIAJ RC-5720B
	koncentryczne	na wtyk RCA
wyjście		
	analogowe wyjście stereo audio	2 x wtyk RCA
	wspierane formaty audio	LPCM 44 kHz, 48 kHz i 96 kHz
	zasilanie	5 VDC, 600 mA (w zestawie)
	wymiary	50 x 78 x 24 mm
	waga	45 g

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikający z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

TOSLINK® to zarejestrowany znak handlowy firmy Toshiba Corporation.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładownalność, nieladownalność, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej do oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
